



Fotografía Katy Horna

# **LA MUJER NIÑA NO DESPIERTA**

SUSANA FRANK

Arte Laboratorio La Rueda A.C.



# ÍNDICE

- 01. Presentación
- 03. Sinopsis
- 04. Propuesta estética
- 05. Público al que está dirigido
- 05. Apoyos
- 06. Ficha Artística
- 07. Semblanzas Equipo Creativo
- 08. Semblanzas Elenco
- 09. Contacto

LA MUJER NIÑA NO DESPIERTA



By the way, the  
woman

by the way, the woman  
by the way, the woman  
by the way, the woman

## PRESENTACIÓN

La mujer niña es una obra dramática escrita por Susana Frank, gracias al apoyo del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes, como beneficiaria del Sistema Nacional de Creadores de la Secretaría de Cultura de México (2015-2018).

El proyecto plantea una puesta en escena, que gira en torno a la ruptura con los legados femeninos sufrientes de mujeres cuyas vidas se han visto marcadas por la irrupción de la guerra: la violencia, la sobrevivencia y el exilio.





---

## LA MUJER NIÑA NO DESPIERTA

**“Que nuestra voz sea escuchada, que sea dichosa, que encuentre paz, que comprenda desde lo profundo que podemos dejar de ser víctimas para merecer la vida. Que la dignidad vuelva a nosotras, a nuestras ancestras, a nuestras hijas, a todos los seres humanos. ”**

Susana Frank  
Dramaturga y directora.

---

## LA MUJER NIÑA NO DESPIERTA

Esta obra de teatro propone narrar la circunstancia de la guerra desde la voz femenina con un planteamiento inspirado en la historia real de una mujer judía europea, exilada en México, víctima del holocausto durante la Segunda Guerra Mundial, considerado el más grande genocidio del siglo XX (1939-45). Aun cuando la inspiración del proyecto se inscriba en este contexto histórico en particular, la poética de la obra traspasa la frontera de la temporalidad logrando concebirse y proyectándose como una problemática actual con borde universal. Hoy en día se justifica cada vez menos la existencia de la guerra, las ideologías reinantes continúan colocando a las mujeres entre diferentes y múltiples violencias atroces que encuentran su escenario en los nuevos medios de comunicación, el colapso ecológico, el racismo, el terrorismo, la crisis insostenible del capitalismo y el feminicidio.



## CONCEPTO ESCÉNICO

El espacio escénico se propone como un espacio minimalista y abstracto, sin tiempo ni espacio. Un espacio onírico que corresponde al delirio del personaje antes de morir. La puerta cerrada delimita el espacio como un umbral. El espacio se transforma y se significa: Se vuelve refugio, casa, clínica de recuperación, camino, calle, campo de exterminio, hospital.

Así mismo conjunta pasado, presente y futuro, ya que se narra a partir de las diferentes edades, decisiones y etapas de la vida: la niñez, la juventud, la madurez y la vejez.



## ILUMINACIÓN

El diseño de iluminación se propone como la creación de una atmósfera onírica que juegue con los recuerdos y con el presente, que sea un juego entre la realidad y los imaginarios de los personajes. La composición interviene e interactúa en la escena generando diferentes atmósferas.

## VESTUARIO

El diseño de vestuario se propone como un diseño de época, de los años cuarentas a los años ochentas. Los personajes de Eliza niña y La mujer del tiempo, se proponen como atemporales y simbólicos.

---

LA MUJER NIÑA NO DESPIERTA

## MÚSICA

Música original, compuesta para la obra, en una fusión de autores y raíces europeas, judías y mexicanas, predominando las cuerdas y el canto. La banda sonora se compone de una intérprete en vivo y paisajes sonoros.





See <http://www.fishbase.org> for additional information on this species.

---

LA MUJER NIÑA NO DESPIERTA

## SINOPSIS

La mujer niña es una reflexión escénica que versa sobre la historia íntima de una mujer sobreviviente de la Segunda Guerra Mundial, cuya vida amorosa y maternal, así como su pasión profesional, se ve interrumpida por la violencia de los acontecimientos, la persecución, el exterminio, el racismo, el obligado exilio de su país natal y la sobrevivencia, hasta llegar a radicar en un nuevo país, reiniciando su vida y silenciando su pasado ante la necesidad de reconstruirse y ante la insoportable huella del dolor.



## PÚBLICO AL QUE ESTÁ DIRIGIDO

La obra se propone incidir a los siguientes públicos:

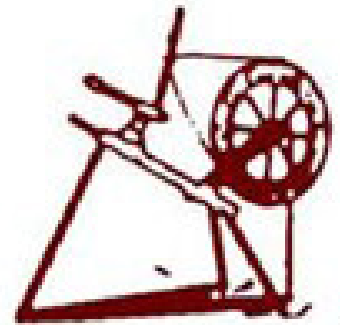
Mujeres y hombres adultos y adultos mayores interesados en las artes escénicas en las temáticas del exilio y la guerra, abiertos a la reflexión en torno al género.

A las generaciones de adolescentes y jóvenes, interesados en el teatro y sus lenguajes, abiertos a la reflexión en torno al tema de la guerra y el exilio.

Al público mayor de 12 años interesado en la experiencia escénica, aunque no tengan cercanía al teatro o al tema, para invitarles a la reflexión y generar debate y conciencia.

---

# LA MUJER NIÑA NO DESPIERTA



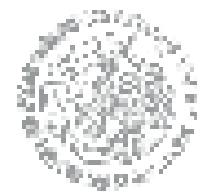
Arte Laboratorio La Rueda, A.C.

“Proyecto apoyado por  
el Fondo Nacional para  
la Cultura y las Artes”



Secretaría  
**de Cultura**

CULTURA  
COMUNIDAD Y CULTURA



FONCA



FICHA ARTÍSTICA

DIRECCIÓN Y DRAMATURGIA  
Susana Frank

ASISTENCIA  
Yesenia Alegría

ELENCO  
Aline Menassé  
Valeria Díaz Garcilazo  
Eunice Moreno  
Sandra Romero  
Omar Martínez  
Valeria Salinas

DISEÑO DE ILUMINACIÓN  
VESTUARIO Y ESCENOGRAFÍA  
Mahatma Ordaz

FOTOGRAFÍA  
Alejandro Spinetti  
Elsa Chabaud

DISEÑO GRÁFICO  
Katia Meza

VIDEO  
Lina Rodriguez

MÚSICA ORIGINAL  
Julián González  
José Frank

Semblanzas.  
Equipo artistico del Teatro  
Laboratorio La Rueda .





# SUSANA FRANK

## Dramaturga y Directora

Egresada del Centro Universitario de Teatro, es fundadora del Teatro Laboratorio La Rueda. Organizó el V Coloquio Internacional de teatro de grupo, Zacatecas 81, además de organizar múltiples seminarios y talleres de teatro a nivel nacional e internacional desde 1981 hasta la fecha. En 2003 funda la Escuela Teatro Laboratorio La Rueda, Licenciatura en Actuación, con validez oficial ante la Secretaría de Educación Pública. En 2008 organiza y dirige el Taller-Festival Internacional Teatro y Memoria, en colaboración con el Instituto de Cultura de Morelos y CONACULTA. Ha escrito y dirigido múltiples puestas en escena a lo largo de su trayectoria, entre las que destacan "El silencio de las sirenas", homenaje a Silvestre Revueltas, "Tierra de sombra", homenaje a Juan Rulfo, "Penlopea", entre otras. Ha sido beneficiada en Dos ocasiones por el Fondo Nacional para la Cultura y las Artes, en el Programa de Fomento a Proyectos y Coinversiones Culturales y en el Sistema Nacional de Creadores de Arte.

# MAHATMA ORDAZ

## Diseño de escenografía, iluminación y vestuario

Maestra en Estética y Arte, y Escenógrafa. Con experiencia profesional en la coordinación técnica de festivales; diseño de escenografía, vestuario e iluminación para teatro y ambientación para televisión. Fui coordinadora técnica del Teatro El Milagro, Ciudad de México (2013). del Festival Internacional de Teatro Gran Carpa de la Paz, Barrancabermeja, Colombia (2010). En 2012, fui seleccionada para publicar mi tesis de licenciatura en la serie Biblioteca de Investigaciones Teatrales de la editorial Libros de Godot. En 2011, invitada a exponer en la Cuadrienal de Praga pqmx2011, por parte de la ENAT. Actualmente soy asistente editorial en Colección La Fuente, MEYA, FFyL-BUAP, Puebla, México. Editora de los libros Crisol y Trayectorias (2017); La estética y el arte de la academia a la academia (2016). Links: <https://coleccionlafuente.com>, <http://www.lafuente.buap.mx/>. Integrante del grupo de investigación Teatro de Frontera de México, coordinado por Rocío Galicia.





# Julián González Frank

## Músico y Compositor

Nace el 15 de julio de 1990 en la ciudad de México.

Comienza a tocar batería a la edad de 4 años influenciado por su padre Guillermo González Philips actual coordinador de la academia de guitarra clásica en la "ESCUELA SUPERIOR DE MÚSICA DEL INBA"

A lo largo de su vida cursó estudios particulares de batería con diferentes maestros tales como Rodolfo Nava, Rodrigo Miralda, Santiago Forzón, Víctor Castillo, Hernán Hech, Luis Miguel Costero y Jorge Fernández.

Cursó el propedéutico de batería-jazz en la Escuela Superior de Música y actualmente cursa el tercer año de licenciatura en composición de la Escuela Superior de Música.

Su especialidad, además de músico intérprete, es la música para cine y teatro. Ha musicalizado el cortometraje "Quizá" del director Federico Subiré Cruz del Centro de capacitación cinematográfica y dos cortometrajes del director y productor de cine Nicolás Bongiovanni, titulados, AGFD (a god forsaken day) y "Love FM" producidos en Sydney Australia, en el marco de la International Film School en el año del 2010. Actualmente musicaliza el largometraje "Noctambulo sobre cadáveres", tesis del director Cesar Zegbe Jones en la escuela de "Centro de Artes Visuales". En el ámbito teatral ha compuesto la música de distintas puestas en escena, tales como "Vivan" del grupo teatral Tercer teatro, "Tierra de sombra", "Homenaje a Juan Rulfo, "El viaje de los Binigulaza" y "Agua, Música para la voz" de Susana Frank.

# ELENCO



Sam Kim &  
2018

no design rules, no boundaries, no limits, no rules, no limits





# ALINE MENASSE

## Actriz y Directora

Egresada del CUT, es actriz, directora, traductora y escritora. Cofundadora de la Compañía de Teatro Laboratorio La Rueda (1979- al presente), ha tomado talleres con Jerzy Grotowski, Eugenio Barba, Roy Hart Theatre, José Sanchís Sinisterra, Patrice Pavis, Pol Pelletier, Ignacio Retes, Ludwig Margules, Héctor Mendoza, Luis de Tavira, entre otros. Actriz en obras como El Silencio de las Sirenas, Cuarta Luna con Teatro Laboratorio La Rueda, Rompecabezas de Sabina Berman, La Repugnante Historia de Clotario Demoníax de Hugo Hiriart, entre otras. Inicia su carrera en el teatro en 1970. Tiene una Maestría de Estudios Judaicos en la Universidad Hebrea de México. Desde 1978 trabaja como traductora independiente para el Instituto de Investigaciones Filosóficas, Hospital Hadassah International, Ocesa, Programa Fertility Lifestyle, así como para estudiantes y profesionales en diversas áreas, principalmente ciencias sociales: psicología, filosofía, antropología, etc.



# VALERIA DÍAZ GARCILAZO GONZÁLES

## Actriz

Actriz con estudios de licenciatura en la Escuela de teatro laboratorio La rueca, ha tomado diversos talleres en espacios como el CEUVOZ y el Centro Morelense de las artes, entre otros. Desde 2007 participa como elenco de la propuesta de música para niños con el grupo "Pepe Frank". Ha actuado en seis obras teatrales, dos radionovelas históricas y de género, ha sido guionista y conductora de las cápsulas sobre medio ambiente y sustentabilidad "Elemento, acciones locales de impacto global", Participó con la experimentación vocal en los performances "Global Water dances" y "Cuenco" este último presentado en el 43 Festival Cervantino. Fue delegada del estado de Morelos en el 10 encuentro Nacional "La voz y la palabra diciente" organizado por el Centro de estudios de la voz.





# EUNICE MORENO

## Actriz

Nacida en Cuernavaca Morelos, México el 28 de septiembre de 1993. Egresada de la Licenciatura en Actuación. Escuela "Casa del Teatro" (2013 – 2017). Estudio en la Escuela Laboratorio de Teatro "La Rueda", licenciatura en actuación (2011 - 2013).

Participó en el Montaje: Los tambores, Teatro Laboratorio La Rueda, bajo la dirección de Susana Frank (Enero del 2012). Formó parte del Festival De Arte Vago, Sanemini (2011). Participó en Festividad Indígena y Popular de Día de Muertos, Miquixtli (2013). El mismo año participó en Festival De Las Almas XI (Del 25 de Octubre al 2 de Noviembre), en el Trueque (Comunidad de Santa María, 2013). Formó parte de la compañía Gerardo Ballester, Con la obra Adiós Carlota montaje de títeres hiperrealistas, dirigida por Gerardo Ballester y Artús Chávez (2013 - 2015). Realizó servicio social en comunidades de Michoacán. Actualmente es actriz en Teatro Rocinante. Forma parte del montaje Lear bajo la dirección de Ignacio Ferreyra.



# CINTHIA PATIÑO

## Actriz y bailarina

Egresada del Centro Universitario de Teatro de la UNAM, México 1998. Directora y docente de su grupo CRISOL Arte del Cuerpo Escénico. Especializada en el entrenamiento y las acciones físicas del actor con Piotr Borowski, del Grupo Studium Teatralne en Varsovia, Polonia; en danza butoh; así como en técnica y manipulación de títeres en México y Montréal, Québec. Técnicas posmodernas de movimiento en danza contemporánea; Técnica, composición y movimiento, Combate Escénico con espadas en la Escuela Mexicana de Combate Escénico y con Kristina Soeborg y Jonathan Waller de LAMDA Inglaterra, en México. Integra a su trabajo artístico prácticas de desarrollo personal y espiritual como Meditación Vipassana, Yoga y Desarrollo Humano para nutrir sus herramientas personales.

Como actriz ha trabajado en numerosas puestas en escena, por mencionar algunos directores como Jorge Gidi, José Alberto Gallardo, Paulina Garnica, Aline Menassé, entre otros; y varios largometrajes con Joachim Koester, Mel Gibson, y Jaime Aparicio, entre otros.

Como bailarina ha trabajado en múltiples montajes, entre los que destacan en danza butoh su participación en obras dirigidas por Diego Piñón en México, Natsu Nakajima en Alemania y con Yoshito Ohno en Japón.







# OMAR MARTÍNEZ GÓNZÁLEZ

## Actor y Director

Graduado de Publicidad y Relaciones Públicas por la Universidad Veracruzana, México. Fundó y participó del Grupo Tercer Teatro por siete años, con un proceso auto-formativo para la profesionalización escénica. Participó en diversas actividades artístico-culturales en México, Bolivia, Perú, Chile, Argentina e Italia. De modo paralelo ha desarrollado experticia en danza mohiniyattam (India) y Tai chi estilo wu (China) para complementar su práctica escénica a partir de principios y filosofías no occidentales. En 2014 formó parte del proyecto escénico Decíase Península Teatro en la Araucanía, Chile, vinculado a la investigación y experimentación escénica con aproximaciones a las ciencias sociales: en torno al cuerpo, la subjetividad y los procesos sociopolíticos del continente americano. Recientemente cursó la especialidad en Tendencias Contemporáneas de la Danza en el departamento de Artes del Movimiento en la Universidad Nacional de las Artes, en Buenos Aires, Argentina, con un proyecto de investigación sobre Orientalismo en el arte.

# VALERIA GARCÍA SALINAS

## Música intérprete

Inicia sus estudios musicales a la edad de 10 años con clases impartidas por la maestra Laurie Saunders en el municipio de Huitzilac, Morelos, lugar en dónde también reside; posteriormente con la maestra Sandi Schwartz y por un breve periodo con el maestro Niko Klochkov. Formó parte de la Orquesta Sinfónica Esperanza Azteca y la Orquesta Sinfónica Infantil y Juvenil de México en 2013, además de participar en proyectos donde se ha contado con la dirección del maestro y compositor Arturo Márquez. Actualmente continua sus estudios en el Instituto de Música Sacra en la ciudad de Cuernavaca, Morelos.



# CONTACTOS

Teatro Laboratorio La Rueda  
(777) 142 87 12  
(777) 241 27 72  
(55) 53360883  
[contacto.teatrolarueda@gmail.com](mailto:contacto.teatrolarueda@gmail.com)



Arte Laboratorio La Rueda, A.C.